

Extraído de

<http://www.amecopress.net>

“Sueño con una Jerusalén árabe e israelita que pueda convivir en paz”

- Noticias -

Fecha de publicación : Martes 24 de julio de 2007

Sahar Khalifeh ha visto como su séptima novela, “Imagen, icono y promesa”, presentada en Madrid y Barcelona, ha obtenido reconocimiento internacional. Esta novela, publicada por primera vez en árabe en el 2002, ha sido galardonada recientemente con el premio Naguib Mahfuz 2006, traducida en varios idiomas y presentada en varios países europeos. Para Khalifeh su novela es una oda a la Jerusalén multireligiosa y una llamada a la liberación, no solo de una nación, sino de todos los hombres y mujeres que habitan en ella.



Sahar Khalifeh nació en 1941 en la ciudad de Nablus (Palestina). Cursó estudios universitarios en Ammán, y estudios de literatura inglesa en la universidad de Birzeit. En 1980 obtuvo una beca *Fulbright* para estudiar en los Estados Unidos, que la llevó a la Universidad de Chapel-Hill University en Carolina del Norte, donde se doctoró en Estudios sobre la Mujer y Literatura Americana en la Universidad de Iowa en 1988. De regreso a Palestina fundó el Centro de Asuntos de la Mujer en Nablus. Más tarde, en 1991, abrió otro en la ciudad de Gaza, y posteriormente, otro en la capital jordana, de Ammán.

En su larga trayectoria como escritora ha defendido la lucha por la liberación de Palestina paralelamente a la lucha por la liberación de la mujer. Desde hace unos años, está empeada en llevar su mensaje de paz y convivencia por todo el mundo, porque está convencida que es necesaria una verdadera presión internacional para que la situación de Palestina no se vaya deteriorando cada vez más. Aunque es la autora palestina más traducida, después de Mahmoud Darwish, podrá vivir en cualquier país europeo pero prefiere seguir residiendo entre Ammán y Nablus.

No fui educada para matar o llevar armas

“Para mí —explicaba en Barcelona— la lucha por la liberación de Palestina y por la liberación de la mujer es una misma cosa”. Sahar, madre de dos hijas, habla y escribe desde su experiencia como mujer, como madre: “Formo parte del movimiento feminista internacional, fui educada para pensar, para querer a mi pueblo. Yo también educo a mis hijas, que sepan dialogar, que reconozcan el poder de las palabras. No fui

educada ni educo para matar o para morir, ni para llevar armas”.<o:p></o:p>

Su ltima obra: “Imagen, icono y promesa”, describe lo que podra leerse como una reconstruccin de <st1:personname w:st="on" productid="la Sagrada Familia">la Sagrada Familia</st1:personname> en el siglo XXI. Una obra emocionante y lirica, que incluye el simbolismo religioso y poltico, en una historia de amor y de prdida. En el centro de la historia sita a un personaje agonizante pero en una incansable bsqueda de un hogar en su propia tierra.<o:p></o:p>

Sahar ha sido denominada por algn medio britnico especializado como <st1:personname w:st="on" productid="la “Virginia Wolf">la “Virginia Wolf</st1:personname> de la literatura palestina”, tambien como una de las voces ms representativas de la literatura rabe del siglo XX. En Alemania, el *Frankfurter Allgemeine*, la juzg como: “La nica novelista rabe que ha escrito todas sus de novelas para mostrar el carcter inseparable de los temas feministas de la conciencia poltica y social”. Un reconocido crtico rabe explicaba sobre esta premiada obra, cmo, la autora consigue, “a travs del personaje y del lugar, invocar una herencia sagrada que sigue a la vez vital y poderosa. El valor literario de Khalifeh ha creado una obra nica y un valor aadido al reto creativo rabe contemporaneo”.<o:p></o:p>

Reconocida escritora, comprometida con la causa de los oprimidos, destaca por su estilo sensible, sucinto y lcido. Sahar Khalifeh empez a escribir poco despues de la invasin israel de Gaza en 1967: “Estaba horrorizada por la situacin, -explica- y vea claro que poda ir a peor. Escrib mucho, pero me publicaron mi primera novela en 1974 porque el manuscrito original haba sido confiscado por el gobierno israel”. En 1975 gan el reconocimiento internacional gracias a su segunda novela “Cactus”. A partir de entonces, y al haber sido publicada en distintas lenguas, incluido el hebreo, su fama fue ms all de las fronteras palestinas y rabes. Ha sido la nica autora que particip en <st1:personname w:st="on" productid="la Primavera Cultural Palestina"><st1:personname w:st="on" productid="la Primavera Cultural">la Primavera Cultural</st1:personname> Palestina</st1:personname> organizada por Francia en 1997, donde sus libros se agotaron de inmediato.<o:p></o:p>

Sus novelas, de claro contenido feminista y poltico, constituyen verdaderas obras maestras tanto por el lenguaje como por su contenido. Es la nica novelista rabe leda en todos o casi todos los pases rabes. Ha sido muy activa en la lucha por Palestina durante las tres ltimas dcadas, identificando el papel destacado de la mujer y la importancia de su contribucin, a menudo denostada o ignorada. “Khalifeh consigue de manera imperturbable exponer las discrepancias molestas y frustrantes entre significativo y significado, imagen y realidad, discurso y prctica”, afirma Samia Mehrez, profesora asociada de estudios rabes y miembro del comit del Premio Naguib Mahfuz, “todo lo cual, subyace en la misma esencia, no slo del futuro palestino, sino en general del futuro rabe.”.<o:p></o:p>

Una larga trayectoria como escritora<o:p></o:p>

Su primera obra fue publicada en 1974, y en ingls “We are not your Slave Girls Anymore”. Una primera novela que caus un gran impacto a causa de su apoyo a los derechos de la mujer, que posteriormente fue llevada a series de radio y TV en 1977.<o:p></o:p>

En 1975 public “Wild Thorns Cactus”, que despues populariz en otros idiomas como “Cactus ” que le propici el reconocimiento de su tarea literaria a escala internacional. <o:p></o:p>

En 1980 sali a la luz. “The Sunflower”, ya publicada en hebreo y en ingls. En 1986 en *Memoirs of an Unrealistic Woma* describa la vida de una mujer atrapada en un matrimonio sin amor, en ella fusionaba la conciencia feminista con la conciencia poltica en al vida cotidiana. Tambin fue traducida a varios idiomas. En 1990 public: *The*

Door of the Courtyard, la primera novela ya traducida al español por Txalaparta.

En 1997 volví a publicar una obra polémica: *The Inheritance*, en la que aborda el complejo tema del conflicto de civilizaciones resultante de los matrimonios mixtos, especialmente entre jóvenes de dos culturas distintas y a menudo opuestas. Con un retrato crítico de la Autoridad Nacional Palestina, la Autoridad Nacional Palestina, sus errores y limitaciones, esta obra ofrece una mirada sorprendente a la realidad de la vida y la sociedad palestina.

En el 2004 publico su última novela *One Hot April*, que comienza cuando acaba su anterior novela, la premiada: *Imagen, icono y promesa*. Según ella misma explica, ha sido testigo de unos hechos trágicos, pero quiere seguir dando esperanzas a su pueblo. En castellano se tradujo como *La clida primavera*; empieza en abril del 2002, en el momento en que los israelíes vuelven a ocupar los territorios palestinos y recluyen al presidente Arafat en su cuartel general de Ramallah. Con esta obra, la escritora palestina, refleja la dolorosa vida de su gente, sin patria reconocida y proporciona claves nuevas a los observadores internacionales de la paz.

Fotos: AmecoPress

Cultura – Libros – Voces de mujeres – 24 julio, 07 (AmecoPress)